

Catalog No. 1630

*Johann Freiherrn von Pasqualati gewidmet***Elegischer Gesang***Elegy*for Four-part Chorus of Mixed Voices  
with Accompaniment of String-ensemble:  
Violin I, Violin II, Viola and VioloncelloOf unknown authorship  
English version by Miriam Chase  
Edited and the piano accompaniment\*  
arranged by H. Clough-LeigherLudwig van Beethoven. Op. 118  
(1770-1827)

**Lentamente e dolcemente**

**VIOLIN I**

**VIOLIN II**

**VIOLA**

**VIOLONCELLO**

**SOPRANO**

**ALTO**

**TENOR**

**BASS**

**PIANO\***  
(For rehearsal only)

**Lentamente e dolcemente**

**Lentamente e dolcemente**

\* The combined reduction of the instrumental and vocal parts is for use as an accompaniment *only* when rehearsing *without* the string-ensemble (Editor).

String parts are available from the publisher on a rental basis.

© Copyright 1932 by E. C. Schirmer Music Company.  
© Copyright renewed 1960 by E. C. Schirmer Music Company a division of ECS Publishing, Boston, Massachusetts.  
All rights reserved. Made in U.S.A.

15

*Allegretto*

*p* *espressivo*

*p* *espressivo*

*p* *espressivo*

*p* *espressivo*

*p* *espressivo*

*2a* *2a*

21

*ten.*

*p(sotto voce)*

Sanft wie du leb - test hast du vol - len - det,  
 Life gen - tly touch'd thee, and pass'd as soft - ly,

*p(sotto voce)*

Sanft wie du leb - test hast du vol - len - det,  
 Life gen - tly touch'd thee, and pass'd as soft - ly,

*p(sotto voce)*

Sanft wie du leb - test hast du vol - len - det,  
 Life gen - tly touch'd thee, and pass'd as soft - ly,

*p(sotto voce)*

Sanft wie du leb - test hast du vol - len - det,  
 Life gen - tly touch'd thee, and pass'd as soft - ly,

*p(sotto voce)*

76

*pp* *f* *pp*

*pp* *f* *pp*

*pp* *f* *pp*

*pp* *f* *pp*

zu hei-lig, zu hei-lig für den Schmerz! zu hei-lig, zu  
 thou spir-it, too ho-ly, pain to know! too ho-ly, too

*pp* *f* *pp*

zu hei-lig, zu hei-lig für den Schmerz! zu hei-lig, zu  
 thou spir-it, too ho-ly, pain to know! too ho-ly, too

*pp* *f* *pp*

zu hei-lig, zu hei-lig für den Schmerz! — zu hei-lig, zu  
 thou spir-it, too ho-ly, pain to know! — too ho-ly, too

*pp* *f* *pp*

zu hei-lig, zu hei-lig für den Schmerz! zu hei-lig, zu  
 thou spir-it, too ho-ly, pain to know! too ho-ly, too

*pp* *f* *pp*

3)

hei-lig für den Schmerz!\_\_\_\_\_  
 ho-ly, pain to know!\_\_\_\_\_  
 hei-lig für den Schmerz!\_\_\_\_\_  
 ho-ly, pain to know!\_\_\_\_\_  
 hei-lig für den Schmerz!\_\_\_\_\_  
 ho-ly, pain to know!\_\_\_\_\_  
 für den Schmerz!\_\_\_\_\_  
 pain to know!\_\_\_\_\_  
 Kein Au-ge  
 No eye could  
 p (sotto voce)  
 hei-lig für den Schmerz!\_\_\_\_\_  
 ho-ly, pain to know!\_\_\_\_\_  
 Kein Au-ge wein!\_\_\_\_\_  
 No eye could weep,\_\_\_\_\_  
 p (sotto voce)

36

*p (sotto voce)* *f*

Kein Au - ge wein' ob des himm - li - schen,  
 No eye could weep for this spir - it, so

*p (sotto voce)* *f*

Kein Au - ge wein' ob des himm - li - schen,  
 No eye could weep for this spir - it, so

wein', kein Au - ge wein' ob des himm - li - schen,  
 weep, no eye could weep for this spir - it, so

kein Au - ge wein' ob des himm - li - schen,  
 No eye could weep for this spir - it, so

41

himm-li-schen Gei-stes Heim - - kehr,  
 heav'n-ly, when home-ward turn - - ing,

himm-li-schen Gei-stes Heim-kehr, kein Au - ge wein',  
 heav'n-ly, when home-ward turn - ing, no eye could weep,

himm-li-schen Gei-stes Heim - - kehr,  
 heav'n-ly, when home-ward turn - - ing,

himm-li-schen Gei-stes Heim - - kehr, kein Au - ge  
 heav'n-ly, when home-ward turn - - ing, no eye could

*4/6*

kein Au - ge wein' ob des himm-li-schen, himm-li-schen Gei - stes Heim -  
 no eye could weep for this spir - it, so heav'n-ly, when home-ward turn -

wein' ob des himm-li-schen, himm-li-schen Gei - stes Heim -  
 weep for this spir - it, so heav'n-ly, when home-ward turn -

kein Au - ge wein' ob des himm-li-schen, himm-li-schen Gei - stes Heim -  
 no eye could weep for this spir - it, so heav'n-ly, when home-ward turn -

wein', kein Au - ge wein' ob des himm-li-schen, himm-li-schen Gei - stes Heim -  
 weep, no eye could weep for this spir - it, so heav'n-ly, when home-ward turn -



51

- - kehr, ob des himm - li-schen Gei - stes Heim -  
 - - ing, for this spir - it when home-ward turn -

- - kehr, ob des himm - li-schen Gei - stes Heim -  
 - - ing, for this spir - it when home-ward turn -

- - kehr, ob des himm - li-schen Gei - stes Heim -  
 - - ing, for this spir - it when home-ward turn -

- - kehr, ob des himm - li-schen Gei - stes Heim -  
 - - ing, for this spir - it when home-ward turn -

57

*p (sotto voce)*

- kehr.  
- ing.

Sanft, sanft wie du leb - test  
Ah, - life gen - tly touch'd thee,

*p (sotto voce)*

- kehr.  
- ing.

Sanft, sanft wie du leb - test  
Ah, - life gen - tly touch'd thee,

*p (sotto voce)*

- kehr.  
- ing.

Sanft, sanft wie du leb - test  
Ah, life gen - tly touch'd thee,

*p (sotto voce)*

- kehr.  
- ing.

Sanft, sanft wie du leb - test  
Ah, - life gen - tly touch'd thee,

*p (sotto voce)*

61

hast du vol - len - det, du, sanft wie du leb -  
 and pass'd us soft - ly, ah, life gen - tly touch'd—

hast du vol - len - det, du, sanft wie du leb -  
 and pass'd as - soft - ly, ah, life gen - tly touch'd—

hast du vol - len - det, du, sanft wie du leb -  
 and pass'd as soft - ly, ah, life gen - tly touch'd—

hast du vol - len - det, du, sanft wie du leb -  
 and pass'd as - soft - ly, ah, life gen - tly touch'd—

fa •

7

*f* *p*

*f* *p*

*f* *p*

*f* *p*

*f* *p*

*f* *p* *pp*

*f* *p* *pp*

*f* *p* *pp*

*f* *p* *pp*

— test hast du, du vol - len - - det,  
 — thee, and pass'd, pass'd as soft - - ly,

— test hast du, du vol - len - - det, hast du vol -  
 — thee, and pass'd, pass'd as soft - - ly, and pass'd as

— test hast du, du vol - len - - det, hast du vol -  
 — thee, and pass'd, pass'd as soft - - ly, and pass'd as

— test hast du, du vol - len - - det, hast du vol - len -  
 — thee, and pass'd, pass'd as soft - - ly, and pass'd as soft -

*f* *p* *pp*

78

*pp espressivo* *rit.* *pp*

*pp espressivo* *rit.* *pp*

*pp espressivo* *rit.* *pp*

*pp espressivo* *rit.* *pp*

*pp* *pp*

hast du vol-len-det, ja, hast du vol-len - - det.  
and pass'd as soft-ly, yea, and pass'd as soft - - ly.

len - - det, ja, hast du vol-len - - det.  
soft - - ly, yea, and pass'd as soft - - ly.

len - - det, ja, hast du vol-len - - det.  
soft - - ly, yea, and pass'd as soft - - ly.

- - - det, ja, hast du vol-len - - det.  
- - - ly, yea, and pass'd as soft - - ly.

*pp espressivo* *rit.* *pp* *pp*